Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to będzie ci znakiem, który przyjdzie do obu twych synów, do Chofniego i Pinechasa: Obaj umrą w jednym dniu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A to będzie ci znakiem, który dotknie Chofniego i Pinechasa, obu twych synów: Otóż obaj zginą w jednym dniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to będzie znakiem, który przyjdzie na twoich dwóch synów, Chofniego i Pinchasa: obydwaj umrą tego samego dnia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A toć będzie na znak, co przyjdzie na dwóch synów twoich, Ofni i Fineesa; dnia jednego pomrą ci oba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A toć będzie na znak, co przyjdzie na dwu synów twoich, Ofni i Finees: dnia jednego obadwa umrą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Znakiem, że to się spełni, będzie to, co się przydarzy twoim dwom synom, Chofniemu i Pinchasowi: obydwaj zginą tego samego dnia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to będzie ci znakiem, który się pojawi co do obu twoich synów, Chofniego i Pinechasa: Obaj w jednym dniu zginą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Znakiem dla ciebie będzie to, co przydarzy się twoim dwóm synom, Chofniemu i Pinchasowi: obaj umrą jednego dnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A to będzie dla ciebie znakiem: twoi dwaj synowie, Chofni i Pinchas, zginą w jednym dniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A znakiem dla ciebie będzie to, co się stanie dwom twoim synom, Chofniemu i Pinchasowi: tego samego dnia umrą obaj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це тобі знак, який прийде на цих двох твоїх синів Офнія і Фінееса: В одному дні оба помруть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jako znak, że to się spełni nad dwoma twoimi synami – Hofnim i Pinchasem, posłuży ci to: Obaj umrą jednego dnia! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto znak dla ciebie, który przyjdzie na twych dwóch synów, Chofniego i Pinechasa: obaj umrą jednego dnia. |

1. 1) <x>90 4:11</x> [↑](#footnote-ref-2)